



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

社會科學及人文學院
中文系
碩士論文

兩岸電視新聞標題語言之對比研究

A Comparative Study of the
Language of TV News Titles between
Taiwan and Main-land China

學生姓名：余蕊

學生編號：M-B1-4151-6

導師姓名：王銘宇 助理教授

通过日期：2013 年 5 月 3 日

原創聲明

本人鄭重聲明：所呈交的碩士學位論文，是本人在導師的指導下，獨立進行研究工作取得的成果。除文中已經注明引用的內容外，本論文不含任何其他個人或集體已經發表或撰寫過的作品成果。對本文的研究做出重要貢獻的個人和集體，均已在文中以明確方式注明。本聲明的法律結果將完全由本人承擔。

仁義禮 聲明人：

日期： 年 月 日
澳門大學

摘要

新聞標題在新聞報導中有著極為重要的作用，是新聞內容的總體概括和簡要說明，是整個新聞的“眼”。新聞標題語言作為新聞語言的重要組成部份，往往體現著整篇新聞報導的語言特徵。

然而，不同媒介媒體的新聞語言表達上存在較大差異。相比於傳統的紙媒和新興的網絡媒體，電視媒體在新聞語言上有著自己獨特的優勢，不僅對大眾語言的變遷十分敏感順應社會需求，同時又要規範得體，符合官方語言政策。也就是說電視新聞語言不僅可以展現大眾語言的特點，更可以展現出“官方語言”特色。

本文以兩岸的電視新聞標題語言為切入點，通過對比兩岸電視新聞標題語言本體的差異，總結兩岸不同社會環境下的電視新聞語體差異。同時，對過兩岸媒體在使用這種差異性新聞語言后，所產生的不同傳播效果，分析兩岸不同社會環境、不同語言政策對語言的影響，為兩岸媒體語言的使用與發展提出建議。

關鍵詞： 電視新聞 新聞語體 大眾語言 官方語言 語言政策

Abstract

News titles has a very important role in news reports, it is a overall summary and a brief description of the news content, and it is the entire press of "eyes". News title languages as important components of news language often embodies the language features of news report.

However, there is a big difference of news language in different media. Compared with the newspaper and the new media, the TV news language has its own unique advantages. Not only the change on the popular language is very sensitive to the needs of society, and at the same time, propriety, in accordance with the official language policy, not only change on the popular language is very sensitive to the needs of society. That is to say the language of TV news can not only show the characteristics of the popular language, more can show the characteristic of "official language".

Based on both sides of the TV news headline language as the breakthrough point, through comparing the differences of the TV news headline language ontology, summary of TV news language differences between different social environment on both sides of the. At the same time, the two sides media in the use of such differences in news language, the different communication effects produced by the influence of the social environment, different language, different policies on language use and development, put forward suggestions for cross-strait media language.

致謝詞

求學香山澳，問道氹仔島。當畢業論文敲下最後一個字時，不僅意味著兩年的研究生時光即將結束，也意味著我人生中一段美好時光即將轉為回憶。

此時此刻，望著另一座城市外的闌珊燈火，回想起之前在澳門大學的點滴美好時光，百感交集、難以落筆，似乎更加理解了古人“詞不達意”的衷由——情到濃處難言說。縱有千言萬語，化成二字，唯有“感謝”！

首先要感謝我的論文導師——王銘宇博士。王老師對我的影響是巨大而深刻的，論文的每一字、每一句都凝結著老師的輔導和心血，畢業答辯的順利和老師的輔導密不可分。由於我的本科學術背景非中文專業，使得自身在學術能力上有缺陷，論文是前後數次修改，每一次王老師的大度和認真，讓我都受益匪淺。在此，我要真誠的說聲：“謝謝您，王老師，謝謝您的付出！”

感謝我的授業老師們——徐傑老師、侍建國老師、鄧景斌老師、鄧國光老師、邵朝陽老師等各位老師，正是你們的辛勤付出，才使我在感受到語言學獨特的魅力，讓我在兩年的碩士生涯中，收穫頗豐。

兩年的碩士生活匆匆而去，似乎感覺一切才剛剛開始，和喜愛的老師剛剛熟悉、和可愛的同學漸漸熟絡，對語言學剛剛有所頓悟，卻又不得不告別。我希望這只是暫時的道別，未來在舊地活或在他處，我們還能依舊再見。

離別，不說再見，再次言謝！祝所有老師一切安順，祝同學各自錦繡前程。

余蕊

2013年5月1日 於廈門

目錄

原創聲明.....	i
摘要.....	ii
Abstract.....	iii
致謝詞.....	iv
目錄.....	v
第一章 緒論	1
1.1 研究動機	1
1.2 文獻綜述	2
1.2.1 前人主要研究	2
1.2.2 前人研究之不足	4
1.2.3 研究目的和研究創新	4
1.3 研究方法	6
1.3.1 語料選擇	6
1.3.2 研究步驟	7
第二章 兩岸電視新聞標題中的縮略語	9
2.1 現代漢語縮略語分類	9
2.2 現代漢語縮略語產生方法	10
2.3 大陸地區縮略詞特徵	11
2.4 臺灣地區縮略詞特徵	13
2.5 小結	15
第三章 兩岸電視新聞標題中的單音節動詞	16
3.1 兩岸單音節動詞使用特點	17
3.2 同語素同義單雙音節動詞的單音節動詞使用對比	19
3.3 小結	22
第四章 兩岸電視新聞標題的句式	23
4.1 傳統新聞標題分類	23
4.2 兩岸電視新聞標題基本結構	24
4.3 兩岸電視新聞標題單句式標題對比	25
4.3.1 大陸地區單句式標題類別及特點	25
4.3.2 臺灣地區單句式標題類別及特點	27
4.4 兩岸電視新聞複句標題結構對比	28
4.4.1 兩岸複句標題的結構特點	28

4.4.2 兩岸複句標題的虛實題對比	30
4.5 兩岸電視新聞標題的音節表現形式	34
4.6 小結	36
第五章 兩岸電視新聞標題語言的差異及產生原因	37
5.1 兩岸電視新聞標題語言的差異	37
5.2 差異產生原因	38
5.2.1 新聞語言的傳承差異	38
5.2.2 標準語差異	39
5.2.3 語言文字規劃差異	40
5.2.4 其他原因	43
第六章 兩岸媒体语言展望	46
6.1 两岸不同的语言政策	46
6.2 两岸媒体语言的相互影响	47
參考文獻	48
附錄 1: 臺灣電視新聞標題語料	50
附錄 2: 大陸電視新聞標題語料	58

